

Komakoma'anga atu kia Māmā Mere

Jo Carson-Barr



Nō te tatau'anga tā'okota'ī tēia puka ki te au taurira.

Tei runga te au manako'anga tauturu
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'ī te au pū'āpi'i,
'ī te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'ī te mata'iti 2016 'ē te Māraurau o te Pae 'Āpi'i,
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tireni.
www.education.govt.nz

Tātā mua 'ia *Talking to Nanny* 'ī roto 'ī te papa'anga puka Ready to Read

Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tātā'anga reo Papa'ā © Jo Carson-Barr 2011
Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani © Kavamani 2016
Tika'anga 'openga nō te nene'ī atu 'ī te au tūtū tei torō'ia © Kavamani 2015

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga kātoatoa.
'Āravei atu 'ī te aronga nā rātou 'ī tātā 'ī tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Kate Boyle, Don Long, 'ē Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16522 7 (tātā'ia)

Patī atu ki te Ministry of Education Customer Services
mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'ī puka,
kupenga uira 'ī www.thechair.minedu.govt.nz
nā roto 'ī te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660 663.

'Akakite mai 'ī te nūmero 16522.

Komakoma'anga atu kia Māmā Mere

nā Jo Carson-Barr 'ī tātā

tūtū nā Martin Simpson

'uri'ia 'ē Tuaine-Nurse Tamarua Robati



Kua roa te tuātau kare ‘a Aro‘a ‘ī kite
‘akaōu ana ‘ia Māmā Mere.
‘E no‘o ana ‘a Māmā Mere ‘i te Kūki ‘Airani.



Kua mi‘i ‘a Aro‘a ‘ia Māmā Mere.
Kua mi‘i ‘aia ‘i te mata katakata
‘ō Māmā Mere.
Kua mi‘i ‘aia ‘i te tākave mou piri
‘ā Māmā Mere.



“Kā ‘aere tātou kia kite ‘ī ā Māmā Mere?”

‘ī nā Aro‘a’i.

“Kāre,” ‘ī nā Māmā’i.

“‘E mamao roa.

‘Inā rā, ka komakoma atu tātou

kia Māmā Mere nā runga ‘i te roro uira!”



Kua te'ate'amamao 'a Māmā 'ī te roro uira.

“Tēia,” 'ī nā Māmā'i.

Kua kite atu 'a Aro'a 'i te mata katakata
'ō Māmā Mere.

“Kia orāna, e Aro'a!” 'i na Māmā Mere'i.

“Kia orāna, e Māmā Mere!” 'i na Aro'a'i.

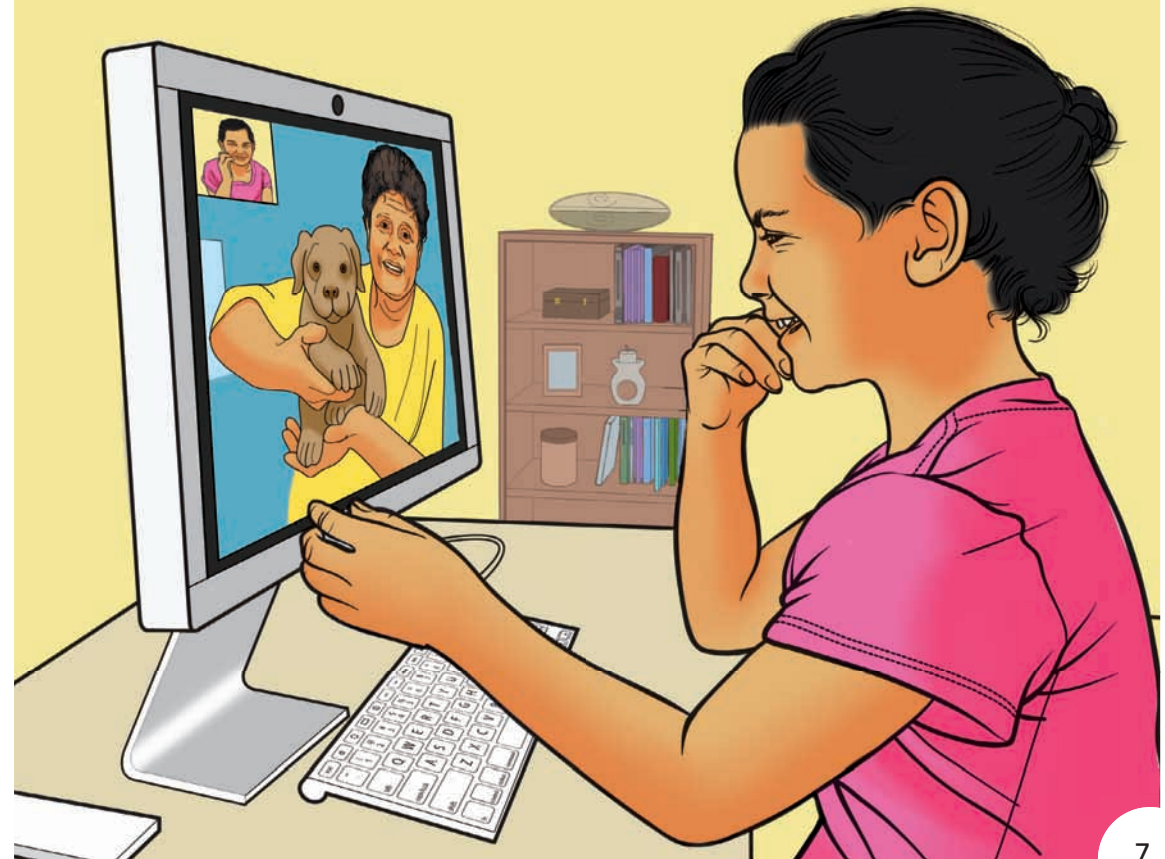


Kua komakoma atu 'a Aro'a

kia Māmā Mere nō runga 'i te 'āpi'i.

Kua komakoma mai 'a Māmā Mere

kia Aro'a nō runga 'i tāna punua puakāoa.





“Ē Aro‘a, kua tae te taime,”

‘i nā Māmā’i.

“Aere rā, e Māmā Mere. Kā kite,”

‘i na Aro‘a’i.

“Kā kite. ‘Inangaro au iā koe,”

‘i nā Māmā Mere’i.

Supporting Pasifika learners
through dual language texts



ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I

Reo Māori
Kūki 'Airani

Talking to Māmā Mere

Jo Carson-Barr



This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Talking to Nanny* in the Ready to Read series

English text copyright © Jo Carson-Barr 2011
Reo Māori Kūki 'Airani text copyright © Crown 2016
Illustrations copyright © Crown 2015

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Kate Boyle, Don Long, and Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16522 7 (print)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16522.

Talking to Māmā Mere

by
Jo Carson-Barr
illustrations by
Martin Simpson



Aro'a had not seen Māmā Mere
for a long time.
Māmā Mere lived in the Cook Islands.



Aro'a missed Māmā Mere.
She missed Māmā Mere's big smile.
She missed Māmā Mere's big hugs.



“Can we go and see Māmā Mere?”

said Aro‘a.

“No,” said Mum.

“She lives far away.

But we can talk to Māmā Mere
on the computer!”



Mum set up the computer.

“Here she is,” said Mum.

Aro‘a saw Māmā Mere’s big smile.

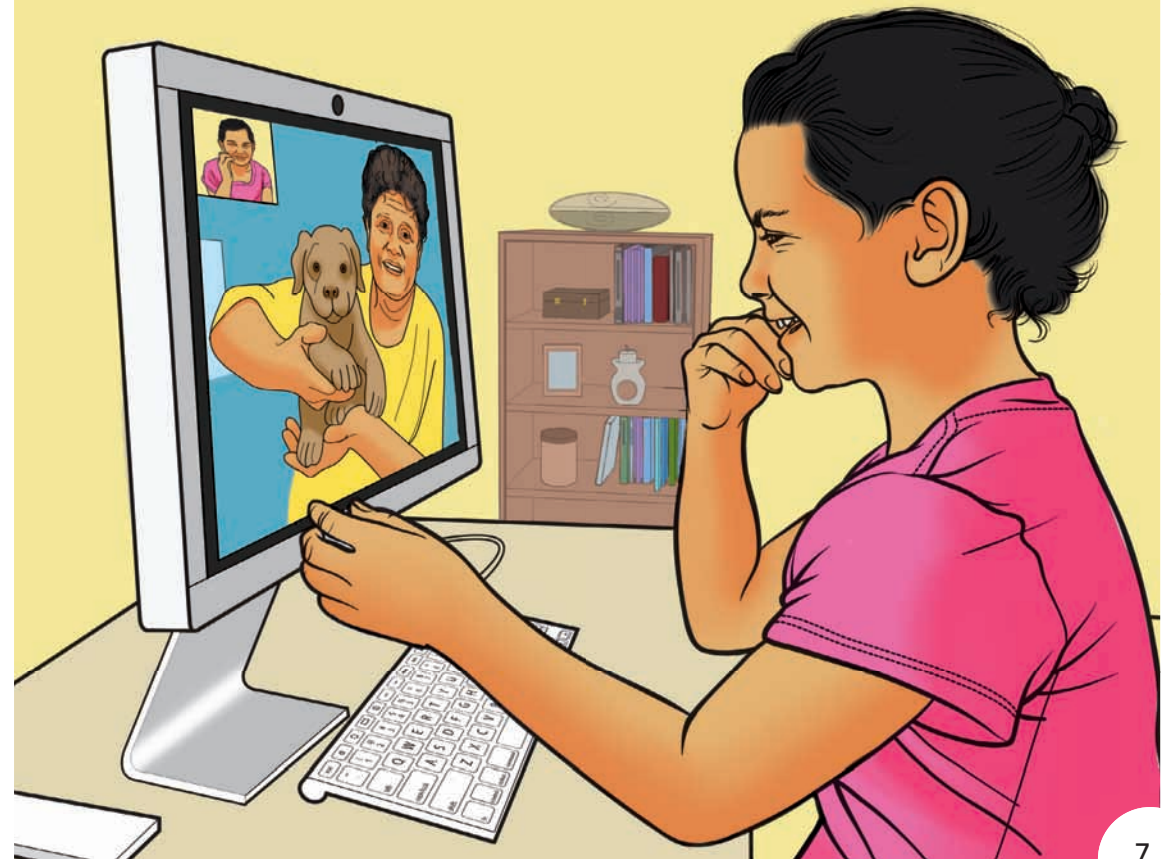
“Kia orāna, Aro‘a!” said Māmā Mere.

“Kia orāna, Māmā Mere!” said Aro‘a.



Aro‘a talked to Māmā Mere
about school.

Māmā Mere talked to Aro‘a
about her puppy.





“It’s time to go, Aro’a,” said Mum.

“Bye, Māmā Mere. See you,” said Aro’a.

“See you. I love you,” said Māmā Mere.